

Contract de service pentru I-See Volvo pe baza hărții

Prezentul contract privind Volvo I-See pe baza hărții (denumit în continuare „**Contractul**”) este valabil pentru Serviciul (definit mai jos) furnizat Clientului de Volvo Truck Corporation, o companie constituită în conformitate cu legislația Suediei (“**VOLVO TRUCKS**”).

Versiunea valabilă a prezentului Contract încheiat între VOLVO TRUCKS și Client va fi cea în vigoare la data înregistrării garanției Vehiculului în sistemul VOLVO TRUCKS relevant și aplicabilă pentru țara în care va fi înmatriculat Vehiculul în vederea exploatării.

1. **Obiectul Contractului**

1.1. În conformitate cu termenii și condițiile prezentului Contract și având în vedere achitarea prețului de către Client, VOLVO TRUCKS furnizează serviciile descrise în articolul 2 de mai jos („**Serviciul**”) pentru vehiculul („**Vehiculul**”) în legătură cu care a fost ales (achiziționat) Serviciul conform Contractului. Serviciul poate fi achiziționat fie așa cum este inclus în achiziția sau închirierea Vehiculului (caz în care va fi stabilit în specificațiile Vehiculului) sau comandat separat, conform procesului de comandă stabilit de Volvo Trucks.

1.2. Se consideră că Clientul a acceptat Contractul în momentul în care comandă Vehiculul sau Serviciul, după caz.

2. **Servicii**

2.1. Serviciul Volvo I-See pe baza hărții

O descriere mai detaliată a Serviciilor este prezentată pe <https://www.volvotrucks.com/en-en/news-stories/magazine-online/2019/mar/i-see-map-based.html>.

2.2. VOLVO TRUCKS poate modifica furnizarea Serviciului după cum este necesar pentru a se conforma oricărei cerințe de siguranță, juridice sau de reglementare aplicabile sau pentru funcții suplimentare care nu afectează substanțial calitatea sau performanța Serviciului.

3. **Prețul și achitarea Serviciilor**

3.1. Clientul va achita prețul Serviciului de la caz la caz:

- (i) fie ca parte a prețului șasiului Vehiculului, dacă este stabilit astfel în specificațiile Vehiculului, furnizate de VOLVO TRUCKS,
- (ii) fie sub formă de plată în avans pentru un abonament preplătit,
- (iii) fie sub formă de plăți lunare pe bază de factură.

3.2. Prețul (dacă nu este inclus în prețul șasiului) este indicat în lista de prețuri relevantă emisă de VOLVO TRUCKS.

3.3. Toate sumele pe care le va datora Clientul în temeiul Contractului vor fi achitate integral, fără nicio compensare, restricție sau condiție și fără nicio deducere pentru sau după o solicitare de despăgubire adresată VOLVO TRUCKS sau altei companii care aparține grupului de companii AB Volvo, conform deciziei VOLVO TRUCKS, în fiecare caz.

3.4. Dacă o sumă datorată în baza Contractului nu este achitată la termen, fără a aduce atingere celorlalte drepturi ale VOLVO TRUCKS conform Contractului, suma respectivă va acumula dobândă de

la data scadenței până la achitarea integrală, atât înainte, cât și după orice decizie judecătorească, egală cu dobânda de referință interbancară Stockholm (STIBOR) pentru 3 luni.

4. **Condiții specifice abonamentelor pe termen determinat**

4.1. Dacă Serviciul este inclus în prețul șasiului Vehiculului, durata Serviciului va fi de 5 ani de la data înregistrării garanției Vehiculului în sistemul VOLVO TRUCKS relevant.

4.2. Pentru Serviciul unde există o plată în avans convenită pentru o perioadă de abonament, se aplică următoarele condiții:

(i) Perioada de plată în avans este stabilită în specificațiile Vehiculului sau de VOLVO TRUCKS, în momentul achiziționării Serviciului.

(ii) Perioada de abonament începe automat la punerea în funcțiune a Vehiculului.

(iii) În perioada de abonament preplătită, nu se vor face rambursări în cazul în care Clientul întrerupe utilizarea Serviciului.

(iv) [ALTERNATIVA 1: După ce expiră perioada de abonament preplătită, abonamentul preplătit va fi transformat automat într-un abonament lunar și va fi facturat lunar conform Articolului 3] [ALTERNATIVA 2: După ce expiră perioada de abonament preplătită, prezentul Contract va înceta automat.]

(v) Cele de mai sus nu vor afecta, însă, obligația VOLVO TRUCKS de a plăti o rambursare conform Articolului **Error! Reference source not found.** de mai jos.

4.3 Pe o perioadă determinată, taxele de abonament nu vor fi facturate Clientului pentru Vehicul.

5. **Sisteme de informații**

5.1. Clientul este conștient de faptul că vehiculele Volvo fabricate, furnizate sau comercializate de o companie din cadrul Volvo Group sunt echipate cu unul sau mai multe sisteme care pot colecta și stoca informații despre vehicul („Sistemele de informații”), inclusiv, dar fără limitare, informații referitoare la starea și funcționarea vehiculului și informații referitoare la utilizarea vehiculului (denumite colectiv „Datele vehiculului”). Clientul este de acord să nu interfereze în niciun fel cu funcționarea Sistemului de informații.

5.2. Fără a aduce atingere rezilierii sau expirării prezentului Contract, Clientul înțelege și este de acord că VOLVO TRUCKS poate: (i) să acceseze oricând Sistemele de informații (inclusiv prin acces de la distanță); (ii) să colecteze Datele vehiculului; (iii) să stocheze Datele vehiculului pe sistemele Volvo Group; (iv) să utilizeze Datele vehiculului pentru a furniza servicii Clientului, precum și pentru propriile sale scopuri comerciale interne și rezonabile; și (v) să partajeze Datele vehiculului în cadrul Volvo Group și cu terțe părți selectate.

5.3. Clientul se asigură că orice șofer sau orice altă persoană autorizată de Client ca să conducă vehiculul: (i) cunoaște faptul că propriile informații cu caracter personal pot fi colectate, stocate, utilizate, partajate sau prelucrate în orice alt mod de VOLVO TRUCKS și (ii) poate consulta sau primește o copie a politicii de confidențialitate Volvo Group (disponibilă la <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. Clientul este de acord să notifice VOLVO TRUCKS în scris dacă vinde sau transferă în orice alt mod dreptul de proprietate asupra Vehiculului către o terță parte.

6. **Contractul de management al datelor**

6.1. Clientul recunoaște faptul potrivit căruia Contractul de management al datelor, atașat la acest document ca Anexa 1 și disponibil pe următorul site: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, este parte integrantă

a prezentului Contract și este de acord ca termenii contractului respectiv să se aplice pentru orice fel de prelucrare a datelor conform prezentului Contract.

7. Durata și rezilierea

7.1. Valabilitatea prezentului Contract începe la data punerii în funcțiune a Vehiculului, la activarea Serviciului sau la data înregistrării garanției Vehiculului în sistemul VOLVO TRUCKS relevant (oricare dintre acestea are loc prima).

7.2. Contractul va rămâne în vigoare în perioada respectivă, pentru care este convenit un termen fix, și poate fi reziliat fie de VOLVO TRUCKS, fie de Client, prin notificarea celeilalte părți cu 2 luni înainte. Contractul va înceta la sfârșitul lunii calendaristice în care a fost efectuată rezilierea.

7.3. Contractul se va rezilia automat în cazul în care Clientul transferă dreptul de proprietate asupra Vehiculului către o terță parte.

7.4. VOLVO TRUCKS poate rezilia Contractul cu efect imediat în cazul în care Clientul încalcă grav Contractul sau intră în insolvență, faliment, în orice tip de înțelegere cu creditorii săi sau în orice acord sau situație cu efect similar.

7.5. Neplata de către Client a oricărei sume datorate conform prezentului Contract constituie o încălcare semnificativă, care dă dreptul VOLVO TRUCKS să rezilieze prezentul Contract cu efect imediat.

7.6. În cazul în care prezentul Contract expiră sau este reziliat, prevederile care urmează se aplică după data expirării sau a rezilierii:

(i) Rezilierea Contractului, indiferent de situație, nu aduce atingere drepturilor, obligațiilor și răspunderii care îi revin Clientului sau companiei VOLVO TRUCKS și care au fost acumulate înainte de reziliere. Condițiile care, în mod expres sau implicit, pot avea efect după reziliere vor rămâne în vigoare, fără a se ține cont de reziliere;

(ii) La rezilierea Contractului, indiferent de motiv, Clientul nu va avea dreptul la rambursarea sumelor plătite conform prezentului Contract și acesta va achita imediat către VOLVO TRUCKS orice sumă datorată în baza Contractului;

(iii) Cu toate acestea, VOLVO TRUCKS va despăgubi Clientul în cazul unui Contract preplătit pe un termen determinat, dacă VOLVO TRUCKS reduce în mod semnificativ sfera Serviciilor în perioada respectivă. În acest caz, compensația va fi proporțională cu utilizarea redusă a Serviciilor în perioada rămasă și va exclude orice altă compensație pentru Client,

cum ar fi costurile, cheltuielile și daunele rezultate din oportunități de afaceri pierdute, precum și pierderea profitului.

8. Responsabilitățile și obligațiile generale ale Clientului

8.1. Clientul se asigură că fiecare angajat sau orice altă persoană care utilizează Vehiculul sau Serviciile respectă prezentul Contract și instrucțiunile și recomandările stabilite prin termenii de utilizare a Serviciilor și prin instrucțiunile VOLVO TRUCKS cu privire la Serviciul respectiv.

8.2. Clientul garantează că este proprietarul Vehiculului sau că deține în orice alt mod dreptul de utilizare a acestuia.

8.3. Serviciile vor fi furnizate de VOLVO TRUCKS numai în ceea ce privește Vehiculul, dacă plata pentru Serviciu a fost recepționată de VOLVO TRUCKS în conformitate cu prezentul Contract și dacă Clientul a achiziționat toate echipamentele și software-ul necesar pentru utilizarea Serviciilor.

9. Limitarea răspunderii

9.1. Următoarele dispoziții ale acestui Articol reflectă sfera de aplicare a Contractului și prețul pentru Servicii.

9.2. Răspunderea maximă totală VOLVO TRUCKS conform prezentului Contract pentru plângerile înregistrate în fiecare trimestru calendaristic (indiferent dacă răspunderea este legată de termeni contractuali, delict, neglijență, statut legal sau altceva) nu trebuie să depășească 100% din suma plătită conform Contractului în trimestrul calendaristic în care a apărut plângerea.

9.3. VOLVO TRUCKS nu va fi responsabilă (indiferent dacă răspunderea este legată de termeni contractuali, delict, neglijență, statut legal sau altceva) pentru nicio pierdere de profit, pierdere de afaceri, timp pierdut de management sau costuri de reconstrucție sau recuperare a datelor, indiferent dacă această pierdere apare direct sau indirect și indiferent dacă compania VOLVO TRUCKS cunoștea sau nu posibilitatea apariției sale, sau pentru orice pierderi pe cale de consecință sau indirecte.

9.4. Prin prezentul Contract, VOLVO TRUCKS exclude, în măsura maximă permisă de lege, toate condițiile, garanțiile și stipulările exprese (altele decât cele prevăzute în Contract) sau implicite, legale, obișnuite sau de alt fel, care, cu excepția unei astfel de excluderi, ar subzista sau ar putea subzista în favoarea Clientului.

10. Forța majoră

10.1. VOLVO TRUCKS nu va fi răspunzătoare față de Client pentru orice eșec sau întârziere sau pentru consecințele oricăror eșecuri sau întârzieri în executarea Contractului, dacă acestea se datorează unui eveniment aflat dincolo de controlul și competența rezonabile ale VOLVO TRUCKS, inclusiv, dar fără limitare, furnizori de servicii terți (inclusiv, dar fără limitare, operatorii de rețele de date mobile), catastrofe naturale, război, conflicte industriale, proteste, incendii, uragane, explozii, acte de terorism și incidente naționale și VOLVO TRUCKS va avea dreptul la o prelungire rezonabilă a Contractului pentru îndeplinirea unor astfel de obligații.

11. Notificări

Notificarea va fi trimisă de Volvo către Client fie printr-un mesaj din Volvo Connect, fie la adresa de e-mail sau poștală înregistrată de Volvo pentru client. Volvo poate trimite notificări printr-un dealer autorizat. Notificările către Volvo vor fi trimise fie la adresa specificată de Volvo atunci când furnizează

serviciul, fie către funcția de asistență pentru țara în care își desfășoară activitatea Clientul, după cum este menționat la volvoconnect.com/support.

12. Diverse

12.1. Timpul pentru îndeplinirea tuturor obligațiilor VOLVO TRUCKS nu este o problemă prioritară.

12.2. În cazul în care orice condiție sau orice parte a Contractului este constatată de către orice instanță, tribunal, organism administrativ sau autoritate din jurisdicția competentă ca fiind ilegală, nevalabilă sau inaplicabilă, atunci dispoziția respectivă va fi, în măsura necesară, eliminată din Contract și va fi declarată ineficientă, fără ca acest aspect să modifice, pe cât este posibil, vreo altă dispoziție sau parte a Contractului, iar acest demers nu va afecta nicio altă dispoziție a Contractului, care va rămâne în vigoare și valabil.

12.3. Niciun eșec sau nicio întârziere din partea VOLVO TRUCKS în exercitarea oricărui drept, a oricărei atribuții sau despăgubiri nu se va interpreta ca o renunțare la acestea și nicio exercitare parțială nu va exclude vreo exercitare ulterioară a celui drept, a acelei atribuții sau despăgubiri.

12.4. VOLVO TRUCKS poate utiliza variante diferite și poate modifica termenii și condițiile prezentului Contract printr-o notificare prealabilă de trei luni către Client.

12.5. Contractul este încheiat în numele personal al Clientului, care nu poate cesiona, delega, licența, da în păstrare sau subcontracta toate sau oricare dintre drepturile sau obligațiile care îi revin conform Contractului, fără acordul scris al VOLVO TRUCKS.

12.6. Contractul conține toți termenii pe care VOLVO TRUCKS și Clientul i-au stabilit în legătură cu Serviciile și înlocuiește orice acorduri, declarații sau înțelegeri anterioare, scrise sau orale, între părți referitoare la astfel de Servicii.

13. Legea aplicabilă și soluționarea litigiilor

13.1. Acest Contract va fi reglementat și interpretat în conformitate cu legislația din Suedia, fără a se lua în considerare principiile conflictelor juridice.

13.2. Orice litigiu, controversă sau cerere de despăgubire care decurge din sau are legătură cu prezentul Contract sau cu încălcarea, rezilierea sau încetarea valabilității acestuia va fi trimisă mai întâi spre mediere, în conformitate cu regulile Institutului de mediere al Camerei de comerț din Stockholm, cu excepția cazului în care una dintre părți se opune. Dacă una dintre părți se opune medierii sau renunță la mediere, litigiul va fi soluționat definitiv prin arbitraj, în conformitate cu regulile Institutului de arbitraj al Camerei de comerț din Stockholm. Procedura de arbitraj va avea loc în limba engleză. Locul arbitrajului va fi Göteborg, Suedia. Cu toate acestea, VOLVO TRUCKS va avea dreptul, la alegerea sa, să recurgă la instanțele naționale în materie de drepturi de proprietate industrială, cum ar fi brevete, mărci comerciale și secrete industriale.